



كتاب

فارس الرومانسيه

للتعليم الفرنسي

المقدمة

بسم الله الرحمن الرحيم

اللهم صل على محمد وآل محمد

تم بحمد الله الإنتهاء من تصميم هذا الكتاب الرائع والجميل
ف هناك الكثير من لا يعرف هذه اللغة الجميلة ويتمنى البعض
من الناس التعرف عليها لانها لغة فيها متعة لمن يجيد بها
نجد أغلب الملتاب والمواقع والمنتديات والدورات التعليمية
ب أنها تفتقر هذه الخاصية من تعليم اللغة الفرنسية
مع هذا الكتاب له تحتاج إلى خسائر للدورات التعليمية
مع كتاب فارس الرومانسيه للتعليم الفرنسي
سوف تتعلم هذه اللغة بكل سهولة

حياتكم الله



(^ _ ^)

تاريخ الأدب الفرنسي

الأدب الفرنسي نقصد به هنا الجزء المدون الذي بدأ بالملحمة المعروفة " أناشيد البطولة"، ويستبعد منه أدب البروفنسال، والأدب اللاتيني الذي ساد العصور الوسطى، وكانت هذه الملحمة تغنى بالغرب المسيحي، ثم تطورت الملاحم، ودخلها كثير من التغيير، وظهرت في صورة قصص خيالية منظومة منها " قصة الوردة" و"قصة الثعلب رينار" وغير ذلك من القصص القصيرة المنظومة على لسان الحيوان، التي تدخل في الأدب الشعبي بمعناه الحديث. وفي القرنين (١٢ - ١٣) ظهر الشعر الغنائي الذي نبغ فيه كرستين دي بسان، وشارل دوق أورليان، وفرانسوا فيلون. وبدأ النشر بكتابة التاريخ وتسجيل الأحداث، ونبغ من المؤرخين: فيلهاردوان، وجوردان فليو، وكومين. ثم ظهرت المسرحية التي اتخذت من المعجزات موضوعاً، وازدهرت في أواخر العصور الوسطى وظلت حتى القرن ١٦ أكثر الفنون الأدبية انتشاراً. وفي عصر النهضة، كان الاتجاه صوب الأدب اليوناني واللاتيني، وجمع الكتاب بين الأدب الفرنسي القديم وهذا الاتجاه، ومن هؤلاء: مونتيني وكالفن، ولكن الاتجاه نحو الأدب الإيطالي وجد معارضين، تزعمهم: رونسار، والناقد مالرب، الذي بدأ يهتم باختيار اللفظ السليم. وفي ظل حكم آل بوربون، استقرت الأمور، وأصبحت باريس مركزاً ثقافياً ممتازاً. ثم جاء القرن ١٧ وهو العصر الذهبي للأدب الفرنسي، وفيه بلغ الأدب المسرحي ذروته، بفضل كورني، وراسين، وموليير وارتقى الشعر الغنائي والهجاء بفضل جان دي لافونتين، وبوالو. وبلغ النشر الفني الكمال في مؤلفات باسكال، ومدام دي سيفيني وبوسويه ومام دي لافاييت، ولاروش فوكو، ولا برويير. وأسست في هذا القرن الأكاديمية الفرنسية، والكوميدي فرانسيز، ويمتاز أسلوب هؤلاء الأدباء، رغم ما بينهم من اختلافات، بالوضوح والصقل، كما يمتازون هم بالذكاء والاهتمام بالسلوك الإنساني. أما أدب القرن ١٨، فيعد خيالياً في مجموعة يمثل عصر اضمحلال، لذا لم يخلد من أدبائه إلا

قلة، آثارهم رائجة منهم: شتية، وبومارشيه والكتاب الذين تعرضوا لموضوعات سياسية فلسفية، مثل مونتسكيو، وروسو وفولتير، وديدرو، ومدام دي ستال. وعندما انتدلت الثورة الفرنسية، انفجرت معها ينابيع الأدب الرومانسي ومن زعمائه: شاتوبريان، ولامرتين، وهوجو، وموسيه، وجوتيه، وفيني، ودوما الأب، والابن. أما كتاب القصة الطويلة في القرن ١٩ ففي مقدمتهم: مريميه، وستاندال وجورج ساند، وبالزاك، وفلوبير، بواقيته المعروفة. ويتميز القرن ١٩ بتعدد مدارسه الأدبية، مثل: جماعة البارناسيين، بزعامة لوكفت دوليل، وجماعة الأخوة جونكو، و الرمزيين الذين التقوا حول مالارميه. أما الشعراء العظام فلم ينتموا إلى فئة بعينها أو مدرسة بالذات، مثل: فرلين، ورامبو، وفاليري. ومن المؤرخين في هذا العصر: تيري، مشليه، وجيزو. ومن النقاد: تين، وسانت بوف، وفاجيه، والناقد اللاذع أناتول فرانس. ومن كتاب القصة والمسرحية، من أواخر القرن ١٩ حتى الآن: سارتر، وكوكتو، وكاي، وأنوي. ومنهم من توفي منذ أعوام مثل: مترلنك البلجيكي، وروستان. وتعتبر القصة الطويلة أهم الفنون الأدبية في القرن ٢٠ برع في كتابتها: بوجيه، ولويتي، وباريز، ورولان، وكولت، وجيد، وجيروودو، وبروست وموريك، ومارلرو، ورومان، وأراجون، وبرنانوس.

تاريخ الادب الفرنسي و آثاره

تعتبر ملحمة «أنشودة رولان» Chanson de Roland أقدم ما وصلنا من تراث فرنسا الأدبي، ويُعتبر فييُون Villon (القرن الخامس عشر للميلاد) أبرز الشعراء الفرنسيين القدامى على الإطلاق. وفي القرن السادس عشر بدأت طلائع النثر الفني مع رابليه Rabelais ومونتينيّ Montaigne، وظهرت جماعة البليياد Pleiade، وعلى رأسها الشاعر رونسار Ronsard، ولمع نجم ماليرب Malherbe الذي مهدّ لظهور الكلاسيكية الفرنسية في القرن السابع عشر. والواقع أن القرن السابع عشر هذا كان عصر الأدب الفرنسي الذهبي، ففيه ازدهر المسرح الكلاسيكي ازدهاراً عظيماً مع كورنيي Corneille وراسين Racine وموليير Moliere وبرزت كوكبة من ألمع الأسماء في تاريخ الأدب الكلاسيكي من أمثال لافونتين La Fontaine وباسكال Pascal وبوالو Boileau وفينيلون Fenelon ولا برويير La Bruyere. أما القرن الثامن عشر فكان عصر «التنوير» Enlightenment وفيه وُضع التوكيد على التفكير العقلاني في المقام الأول، وهيمن على الحياة الأدبية فولتير Voltaire وروسو Rousseau والأنسيكلوبيديون Encyclopedists. ومع مطلع القرن التاسع عشر بزغ فجر الرومانتيكية فكان لامرتين Lamartine وهوغو Hugo وألفرد دو موسيه de Musset وألفرد دو فينيي de Vigny، واشتدّ ساعد الرواية مع ستاندال Stendhal وبلزاك Balzac وفلوبير Flaubert، وظهرت المدرسة البرناسية والمدرسة الواقعية والمدرسة الرمزية. وفي القرن العشرين ظهرت السريالية والوجودية وغيرهما، وعرف الأدب الفرنسي جمهرة من أشهر أعلامه من أمثال أرغون Aragon وأيلووار Eluard وجيد Gide وكامو Camus وسارتر Sartre وأضرابهم.

طرق سهلة لتعلم اللغة الفرنسية

تتكون الأبجدية الفرنسية من ٢٦ حرفاً منها الحروف المتحركة و الحروف الساكنة.

و الحروف المتحركة وهي : **A.E.I.O.U.Y** التي تناظر التشكيل في اللغة العربية (الضمة ، الفتحة والكسرة) واما الحروف الباقية فهي ساكنة .

A أ

B بيه

C سيه

D ده

E ينطق بين الضمة والفتحة

F أف

G جيه

H أش

I إي

J جي

K ك

آل..... L

آم..... M

آن..... N

أ (غير ممدودة)..... O

ب تنطق كما في اللغة الانجليزية P

ك..... Q

آع R

أس..... S

ت..... T

إي (ممدودة)..... U

فيه تنطق كما في اللغة الانجليزية V

دوبل فيه W

إيكس..... X

إكغاك..... Y

زاد..... Z

لصق الحروف الساكنة بالحروف المتحركة

إذا كان الحرف الساكن متبوعاً بـ :

- الحرف **A** فينطق بالفتحة (ba=بَ) ، (da=دَ)
الحرف **O** فينطق بالضمة الخفيفة (bo=بُ) (do=دُ)
الحرف **I** فينطق بالكسرة (bi=بِ) (di=دِ)
الحرف **U** فينطق بكسرة ممدودة (bu=بِي) (du=دِي)
التركيبة **OU** فينطق بضمة ممدودة (bou=بُو) (dou=دُو)
التركيبة **AU** فينطق بضمة خفيفة تشبه الحرف O (bau=بُ) (dau=دُ)
الحرف **E** ينطق بالسكون مثل : بروبي - Brebis نعجة .

ويمكن حوصلة ذلك في مايلي

الكسرة : I -

BI - بـ

CI - سـ

DI - دـ

Fi - فـ

Hi - هـ

Ki - كـ

Ni - نـ

pi - بـ

sa - صـ

Ti - تـ

Vi- فِ

Zi- زِ

الفتحة: A

Ba- بَ

Ca- سَ

Da- دَ

fa- فَ

ga- جَ

ha- هَ

Ka- كَ

La- لَ

Ma- مَ

Na- نَ

pa- پَ

Ra- رَ

sa- سَ

Ta- تَ

Va- فَ

Za- زَ

الضمة: o

Bo- بُ

Ca- سُ

Do- دُ

fo- فُ

go- جُ

Ho- هُ

Ko- كُ

Lo- لُ
Mo - مُ
No- نُ
po- بُ
Ro- عُ
So- صُ
To- تُ
Va- فُ
Zo - زُ

ملاحظة :

حالات خاصة في نطق الحروف الساكنة :

الحرف C :

هذا الحرف ينطق كحرفالسين إذا كان متبوعا بالحرف I.E أو إذا

كان له علامة (سيدي ç).

مثال : سماء (سيال) ciel

مخ (سارفو) cerveau

بناء (ماصن) maçon

أما فيالحالات الأخرى، فالحرف C ينطق كحرف الكاف في اللغة العربية

cadeau = كدو = هدية

coton // = كتن = قطن

الحرف G :

هذا الحرف ينطق "جيه" إذا كان متبوعا بالحروف I.E و ينطق

"ج" باقي الحالات الأخرى.

مثال: دركي (جوندعم) gendarme

ممحاة (جم) gomme

الحرف H :

ينطق بصفة عامة كالحرف "ه" و لا ينطق عادة إذا جاء في أول الكلمة بل نطق بالحرف الذي يليه مباشرة.

مثال : مستشفى (أوبيتال) Hopital

رجل (أو م) homme

الحرف S :

ينطق هذا الحرف كحرف "ز" عندما يأتي بين حريفيين متحركين ولا ينطق عندما يأتي في مؤخرة الكلمة التي تعبر عن جمع (الأسماء، الأشياء)

مثال: منزل (منزن) maison

قياس (موزير) mesure

الأبواب (ليه بورت) les portes

الحرف X :

ينطق هذا الحرف كالسين (س) أو الزاي (ز) حسب موقعه في الكلمة .

مثال : تجربة (أكسبريأنس) Expérience

مثال (إيكزومبل) Exemple

نطق بعض التركيبات من الحروف

١- التركيبية eau :

تنطق هذه التركيبية كحرف o
مثال : قصر (شائو) château
مكتب (بيغو) bureau

٢- التركيبية eu, oeu :

تعطي هاتان التركيباتان نفس الصوت كحرف "E":
مثال : قلب (كور) cœur
زبدة (بوغ) beurre

٣- التركيبية oi :

تنطق هذه التركيبية كالواو "و"
مثال : أنت (ثو) toi
مساء (سواع) soir

٤- التركيبية ch :

تعطي هذه التركيبية نفس النطق كحرف "ش"
مثال : منديل (موشواع) mouchoir
طريق (شوما) chemin

٥- التركيبية ay, ai :

تنطق هاتان التركيباتان "إي"
مثال : عنب (غيزان) raisin
قلم الرصاص (كخين) crayon

٦- التركيبية gn :

تنطق هذه التركيبية "نِيمثال" : خروف (أَ نْيُو) agneau
جبل (مُونْتَانِي) montagne

٧- التركيبتان ain, ein :

تنطقهاتان الحرفان 'ان' (نْ)
مثال : حزام (سَانْتِيغ) ceinture
يد (مَنْ) main

٨- التركيبية PH :

تنطق هذه التركيبية "أف" تنطق التركيبية مثال : صيدلية (فَعْمَسِي)
pharmacie

٩- التركيبية ill :

تنطق هذه التركيبية "إيلي أو إيل" حسب موقعها في الكلمة .
مثال : قرية (فِلَاج) village
عاقل (جُنْتِي) gentille

١٠- التركيبتان euil, eil :

تنطق هاتان التركيبتان "أي"
مثال : شمس (صُولاي) soleil
عتبة (سَأي) seuil

١١- التركيبية tion :

تنطق هذه التركيبية "سِيُون"
مثال : عملية (أَبْيَعْسِيُون) opération
حذار (أَتْنَسِيُون) attention

١٢- التركيبية in :

تنطق هذه التركيبية "آن" إذا أتت في أول أو آخر الكلمة و
أتبع بحرف ساكن، "إن" أو "آن" حسب موقعها في الكلمة في
الحالات الأخرى.

مثال : طريق (شومن) chemin
دولي (انتغناسيونل) international
و إلا (سينن) sinon

١٣- علامات النطق :

تستعمل علامات النطق مع الحروف المتحركة، وهي كالاتي:

علامة النطق الحاد (')

(أكصن إيجي) accent- aigu

علامة النطق العميق (') أكسون جراف accent- grave

لا توضع الا على الحروف : à و é و ù

à : -توضع للفرقة بين à (الى) و -v. avoir- a

-توضع à للفرقة بيناداة التعريف -la- و ظرف المكان -là-

é : تطيل نطقها كما في كلمة règle -مسطرة-

ù : للفرقة بين كلمة و اخرى مثل ou (او) و où (اين؟)

علامة المد (^) أكسن سيغنفلاكس accent- circonflexe

و توضع على الحروف : â و ê و î و ô و û

-هي عادة تحل محل حرف حذف اثناء تطور اللغة مثل : fête-عيد-
التي كانت تكتب feste في اللغة الفرنسية القديمة .

- و قد توضع للتمييز بين كلمة و اخرى مثل : حرف الجر sur -
على- والصفة sùr -متأكد-

١٤ - l'apostrophe (') :

لُبْسُنْحُقَاذا تقابل حرفان متحركان فى نهاية الكلمة الاولى و بداية
الكلمة التالية نحذف الحرف المتحرك مننهاية الكلمة الاولى مثل le
homme ---> l'homme

كلمات فرنسية مترجمة إلى العربية

بونجور bon jour صباح الخير

بون سوار bon soir مساء الخير

بون نويييبي bonne nuit ليلة سعيدة

سافا ca va كيف الحال

تو مو مونك tu me manques افتقدك

جو تيم je t'aime احبك

جوتو ديتيست je te deteste اكرهك

جيه فام j'ai faim انا جائع

جيه سواف j'ai soife انا عطشان

جو سوي فاتيكيه je suis fatigue انا تعبنا

جو سوي مالاد je suis malade انا مريض



ال فيه فغوا **il fait froid** الجو بارد

ال فيه شود **il fait chaud** الجو حار

ال فيه بو **il fait beau** الجو جميل

ان اوم **un homme** رجل

اوون فام **une femme** امرأة

ان كاغسون **un garçon** ولد

اوون فييي **une fille** فتاة

جو سوي ديزوليه **je suis desole** انا اسف

فام **Femme** زوجة

ماغى **Mari** زوج

فيي **Fille** ابنة

فيل **Fils** ابن

فغيع **Frère** أخ

سييغ **Soeur** أخت

ميغ **Mère** أم

بيغ Père أب

أمثال فرنسية مترجمة إلى العربية

١- إقرار الحرب هي الرضا بالموت

La guerre est l'acceptation de la mort

٢- التابع يلحق الأصل

L'accessoire suit le principal

٣- صلح مجحف خير من محاكمة منصفة

Un mauvais accommodement vaut mieux qu'un bon procès

٤- يطلب ابنه و هو على كتفه

Il cherche son âne et il est au-dessus

٥- الجريمة تتبع الثأر

Le crime appelle la vengeance

أدعية من القرآن الكريم بالفرنسية

١- (رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ)
[البقرة/٢٠١]

Notre Seigneur ! Donnez-nous en ce monde ce " qui est bon et dans ci-après ce qui est bon, et (économiser nous du tourment du feu!" (2/201

٢- (رَبَّنَا أفرغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَثَبِّتْ أقدامَنَا وَانصُرْنَا عَلَى القَوْمِ الكَافِرِينَ) [البقرة/٢٥٠]

Notre Seigneur ! Versez en avant sur nous la " patience et rendez-nous victorieux au-dessus des (personnes étant incroyantes." (2/250

(ncroyantes." (2/286

دعواتكم لي بالتوفيق والنجاح الدائم في الدنيا والآخره

مع تحياتي وإخلاصي وأشواقي وكل حبي وتقديري وإحترامي لكم

أخوكم / فارس الرومانسيه